

路加福音 Luke 23:33-43

33 到了一個地方，名叫「髑髏地」，就在那裡把耶穌釘在十字架上，又釘了兩個犯人：一個在左邊，一個在右邊。

34 當下耶穌說：「父啊！赦免他們；因為他們所做的，他們不曉得。」兵丁就拈鬮分他的衣服。

33 And when they came to the place that is called The Skull, there they crucified him, and the criminals, one on his right and one on his left.

34 And Jesus said, "Father, forgive them, for they know not what they do." And they cast lots to divide his garments. 1

35 百姓站在那裡觀看。官府也嗤笑他，說：「他救了別人；他若是基督，神所揀選的，可以救自己吧！」

36 兵丁也戲弄他，上前拿醋送給他喝，

37 說：「你若是猶太人的王，可以救自己吧！」

35 And the people stood by, watching, but the rulers scoffed at him, saying, "He saved others; let him save himself, if he is the Christ of God, his Chosen One!"

36 The soldiers also mocked him, coming up and offering him sour wine and saying, "If you are the King of the Jews, save yourself!" 2

38 在耶穌以上有一個牌子（有古卷加：用希利尼、羅馬、希伯來的文字）寫著：「這是猶太人的王。」

39 那同釘的兩個犯人有一個譏誚他，說：「你不是基督嗎？可以救自己和我們吧！」

38 There was also an inscription over him, "This is the King of the Jews."

39 One of the criminals who were hanged railed at him, saying, "Are you not the Christ? Save yourself and us!"

40 那一個就應聲責備他，說：「你既是一樣受刑的，還不怕神嗎？」

41 我們是應該的，因我們所受的與我們所做的相稱，但這個人沒有作過一件不好的事。」

40 But the other rebuked him, saying, "Do you not fear God, since you are under the same sentence of condemnation?"

41 And we indeed justly, for we are receiving the due reward of our deeds; but this man has done nothing wrong."

42 就說：「耶穌啊，你得國降臨的時候，求你記念我！」

43 耶穌對他說：「我實在告訴你，今日你要同我在樂園裡了。」

42 And he said, "Jesus, remember me when you come into your kingdom."

43 And he said to him, "Truly, I say to you, today you will be with me in Paradise."

(清)康熙帝御撰頌讚基督詩詞

森森万象眼輪中，須識由來造化功。  
 體一无終而无給(dài)，位三非寂亦非空。  
 天門久為初人閉，福路全凭聖子通。  
 除却異端无忌憚，真儒個個不欽崇。

功由十架血成溪，百丈恩流分自西。  
 身列四衙半夜路，徒方三背兩番鷄。  
 五千鞭撻寸肤裂，六尺懸垂二盜齊。  
 慘動八垓驚九品，七言一畢萬靈啼。

妙道玄玄何處尋，在茲帝監意森森。  
 群生蒙昧迷歧徑，世教衰微啟福音。  
 自古昭昭臨下土，由來赫赫顯人心。  
 而今基督恩光照，我也潸潸淚滿襟。



## 十 架 上 七 言

- 一. 当下耶稣说，父阿，赦免他们。因为他们所作的，他们不晓得。(路 Luke 23:34)
- 二. 耶稣对他说，我实在告诉你，今日你要同我在乐园里了。(路 Luke 23:43)
- 三. 妇人，看你的儿子！(又对那门徒说：)看你的母亲？！(约 John 19:26-27)
- 四. 我的神，我的神，为什么离弃我？(太 Mat.27:46)
- 五. 我渴了！(约 John 19:28)
- 六. 成了！(约 John 19:30)
- 七. 父阿，我将我的灵魂交在你手里！(路 Luke 23:40)

9

## 十 架 上 七 言

### Seven Words

(1)

(路 Luke 23:33 - 43)

10

(路Luke23:33)到了一个地方，名叫髑髅地，就在那里把耶稣钉在十字架上，又钉了两个犯人，一个在左边，一个在右边。  
 (34)当下耶稣说，父阿，赦免他们。因为他们所作的，他们不晓得。兵丁就拈阄分他的衣服。(35)百姓站在那里观看。官府也嗤笑他说，他救了别人。他若是基督，神所拣选的，可以救自己吧。(36)兵丁也戏弄他，上前拿醋送给他喝。(37)说，你若是犹太人的王，可以救自己吧。

11

(第一句话 First Word)

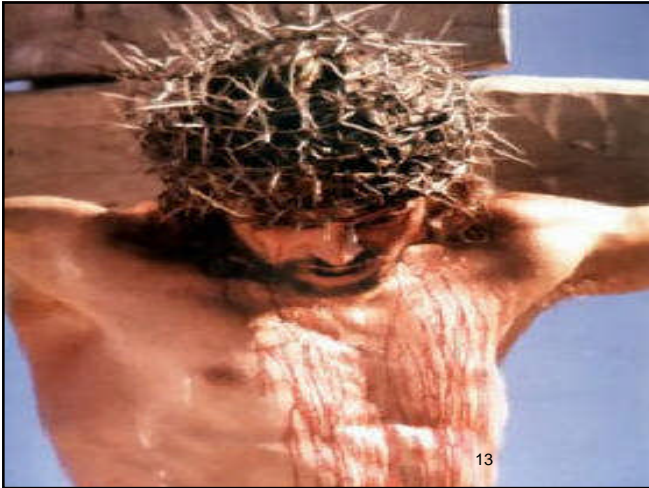
### 最伟大的祷告 The Greatest Prayer

当下耶稣说，  
父阿，赦免他们。因为他们所作的，他们不晓得。

And Jesus said, "Father, forgive them, for they know not what they do."

(路Luke 23:34)

12



一. 祷告的对象 The Object of the Prayer

父阿Father

二. 祷告的目的  
The Purpose of the Prayer

赦免forgive 他們them

如何行出来?

不计较  
不计算  
不报复  
施慈爱  
依靠神

(馬太福音 Matthew 18 : 22 - 35)

(22) 耶稣说, 我对你说, 不是到七次, 乃是到七十个七次。  
(23) 天国好像一个王, 要和他仆人算账。(24) 才算的时候, 有人带了一个欠一千万银子的来。(25) 因为他没有什么偿还之物, 主人吩咐把他和他妻子儿女, 并一切所有的都卖了偿还。(26) 那仆人就俯伏拜他说, 主阿, 宽容我, 将来我都要还清。(27) 那仆人的主人, 就动了慈心, 把他释放了, 并且免了他的债。(28) 那仆人出来, 遇见他的一个同伴, 欠他十两银子, 便揪着他, 掐住他的喉咙, 说, 你把所欠的还我。(29) 他的同伴就俯伏央求他, 说, 宽容我吧, 将来我必还清。(30) 他不肯, 竟去把他下在监里, 等他还了所欠的债。(31) 众同伴看见他所作的事, 就甚忧愁, 去把这事都告诉了主人。(32) 于是主人叫了他来, 对他说, 你这恶奴才, 你央求我, 我就把你所欠的都免了。(33) 你不应当怜恤你的同伴像我怜恤你吗?(34) 主人就大怒, 把他交给掌刑的, 等他还清了所欠的债。(35) 你们各人若不从心里饶恕你的弟兄, 我天父也要这样待你们了。

太 Matthew 18 : 22 - 35

22 Jesus said to him, "I do not say to you seven times, but seventy times seven. 23 "Therefore the kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his servants. 24 When he began to settle, one was brought to him who owed him ten thousand talents. 25 And since he could not pay, his master ordered him to be sold, with his wife and children and all that he had, and payment to be made. 26 So the servant fell on his knees, imploring him, 'Have patience with me, and I will pay you everything.' 27 And out of pity for him, the master of that servant released him and forgave him the debt. 28 But when that same servant went out, he found one of his fellow servants who owed him a hundred denarii, and seizing him, he began to choke him, saying, 'Pay what you owe.' 29 So his fellow servant fell down and pleaded with him, 'Have patience with me, and I will pay you.' 30 He refused and went and put him in prison until he should pay the debt. 31 When his fellow servants saw what had taken place, they were greatly distressed, and they went and reported to their master all that had taken place. 32 Then his master summoned him and said to him, 'You wicked servant! I forgave you all that debt because you pleaded with me. 33 And should not you have had mercy on your fellow servant, as I had mercy on you?' 34 And in anger his master delivered him to the jailers, until he should pay all his debt. 35 So also my heavenly Father will do to every one of you, if you do not forgive your brother from your heart."

19

三. 禱告的理由 The Reason for the Prayer

因為 他們 所作的 , 他們

不曉得。 for they know not what they do.

20

(第一句話)

最偉大的禱告 就是 赦免的禱告

The Greatest Prayer Is the Prayer of Forgiveness

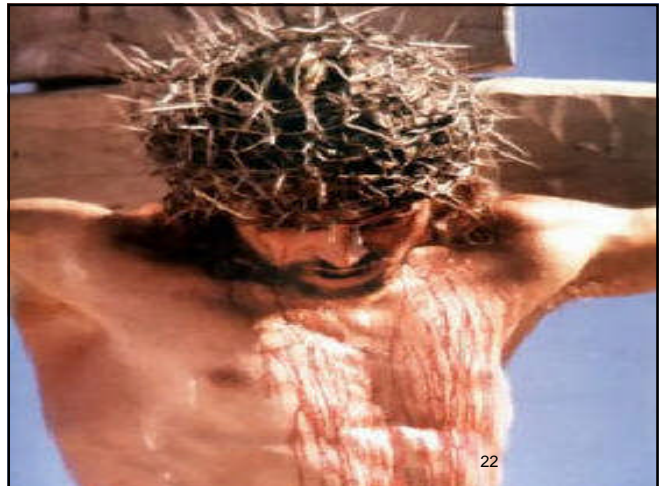
當下耶穌說，

父阿，赦免他們。因為他們所作的，他們不曉得。

And Jesus said, "Father, forgive them, for they know not what they do."

(路 Luke 23:34)

21



22



23